

Glossaire du patois de Saint-Brais

ā : ou : art. contracté m.

ā (ē n r) : ail.

ā, āt : haut, e.  
abil : qui va vite en besogne.

abneti, (l' r) : bénetier.

abni, (ē n r) : bénetier. ean bénete  
abressā : s. m. sac de touriste

abrit (l' r) ean bénete. / t's'ēte d' l' abri :  
adā : s. f. adā : ange, abri, vers. as fergin

ā di t'ue : autan. adā : ft. ange. mort d' ean bénete.

adā dā (a dā dā) : aujourd' hui.  
ādys, s. f.

afē : enfant e a to ān afē t'ē āk me afē, t'ē d.  
afēs, s. f. enfance : t'ōnā ān afēs, et ā r.

afnā : ft. enfant. et lōm afē. afēste, s. f. feu

āl (ē n r) : aile; • bord du chapeau;

ālāt : ailette. ale in les abnā : se dit de femmes  
ale in le so : affiché d' t'ou plus cf. P. Humbert.

ālē : aller. ale e abn : aller chercher (otervenin?)  
it n'ra f' ale : manges. ali : allant.

ālē evā : tomber en rivine.  
ale e meti : s'engage avec d'oubtipe

ālētē (ē n r) : arête (de poisson)  
ālāt ue : allant. ale ā medti : aller voir le médecin.

almā dē : parler de l'ia oupt'ayon inintelligible / parler alle-  
almel, s. f. l'ame du couteau. mand.

ā lō : à côté.



alū<sub>3</sub> (l' r) <sup>alouche, fruit de l' alivier</sup> alivier. (Berlus aria); <sup>olive</sup> fruit de l' alivier.  
alunet: allumette.

alū (ĩ r) <sup>alouchier, alivier.</sup>

alquēn (ēn r): alène de cordammies.

amān (ēn r): amāne.  
ā m<sub>2</sub> ē: au manis.  
"v. savez"

amī (l' r): amī.  
fē d' amī: liscuit.  
afoti.

apštāg (ĩ r): individu fācheux, i n' a voi 3 apšolunā  
l' armer: amone, buffet: se pūment  
l' armerat s. f. l' un p. l' autre.

aruāy (ēn r): oreille; version de la charte jāsne, v.  
de aruāy de frō: / come faite au cōin d'une  
pass.

aruāzāt: champion roué en le hōtie  
arūāy ū, s. m.

arsuz (ēn r): arsonille, arsonillie: insulte, rēpi-  
mande.  
arsuzi<sub>3</sub> "arsonilles"

arsuzi<sub>3</sub>: (insulter) injurier. t l e aruzi<sub>3</sub> e pōe dē la  
foim, t'ān e iuv.

arzā! ar<sub>2</sub>, v. hausser. ar, s. f.

atē (ēn r): antel.

atli<sub>3</sub> (ĩ r)

ātr: autre  
d r t ā. z. e ātr: de temps à autre.

ātr pē: ailleurs.

"atriot": boulette de foie et  
de viande de porc liāpē.

ātri: autri

ātū (l' r): la hautem.  
manille, palole, kronion  
cont. d'atē ou nēgū, cont. ā tout. litte

ātū (ēn r), atout aux cartes; mauvais? sujet  
atout (ou sen de cartes); mauvais sujet, bon à tout.



ākōbr (ēn r) ākadre: encastra.  
chore encombrante; personne infortunée.

ākōbrē, ākōbrē

ākōš (ēn r) entaille.

ākrān (ēn r) cran, coche.

ākrānē: aussi: faire une encoche, un cran, échancrer.

ākrāmū ākrate: mettre ds. une "craie"

ākrātē: v. infers: regretter, déplorer, avoir du chagrin.  
ākrāmū (font. fossé).  
mettre ds un creux au sol.

ākrōtē enfouir, enterrer le cadavre d'un animal.

ākrōt s'fr: aller habiter ds. un endroit (une fosse) (grasse)  
~: aller habiter ds. un endroit perdu.

ākrūē: encore; s'ākrūē: pas encore.

ākrūēotzē:

ākrōt: oty. verbal.  
enfouir, enfouir,  
caché ds. la fosse  
otruye ākrōt:  
enlaidie, rste  
pris ds. la boue  
[en parlant d'un  
char]

ākrūēnotē: se mettre ds un coin.

ākrūēnē

ādānēotzē: endormage.

ā d fā: en dehors, ā d. dē: en dedans

ā d. biā: en dessous.

ādēnē: faire, étranger.

ā d lā: en delà, lōa si ā d lā.

ādruēzē: ennuyeux.

ādōrtē: enrouille; en dormir (étourdi)

ādōrēnē ādōrtē: enfouissement

ādōrtēnē: ~~l'ā~~ l'ā, -z.

ādōrtēnē: endormir, ennuyer.  
(molein).

ādōrtā: lieu s'endormir; exposé au soleil, levant.

mejā " " : versant sud d'une vallée, lieu exposé au soleil

ā d sā: ā deçā.

ādūnē: endormir, souffrir.  
vain (ou misère)

ādūnē (s'r) v. s'endormir.



ăokōlō : enjolea, séduire par de belles paroles.  
 ăokōlō : enjoleu.  
 ăokwāyī : salin | ăokwāyī : fer de ă d'ăere  
 ădăvelē : faire des javells, mettre en javells.  
 ădăvelē : enodiable, chicaneur, s'r. ădăvelē : le bēl  
 ădăvelē : chicaneu  
 ădyōenle (s'r) constipé fr. avoir trop avalé de  
 mājara en mangeant des ceises.  
 ăfatsī : fixer la faux sur son manche. ădăyē : enjoleu  
 ăfē : enfer. ăfarē : enpayer (avec la charne)  
 e fa rāfarē  
 ăfamē : plein de fumée  
 enfumē  
 ăfamā (tē r)  
 ăfamrē : enfumer | noir de fumée.  
 ăfēfotē : accotier.  
 ăflē : enfile; ăflāstrē v. ăfēfotē : accotier.  
 ăflē : abaler. ăflē : d'ăper, tromper. s'ăflē : se faufiler.  
 ăflē fr le tōm de licențā. ăflē sex. ezō.  
 ăflē (tē r)  
 ăfōsī : grde fete d'argent. | manoir  
 ăfōsī : enfoncer; courser la fete de la fortune.  
 s'r : se miner, perdre sa fortune.  
 ăfuēnē : enfonner (le pain, le fātean)  
 ăfuēstī : enfoncher.  
 ăfuēnē (s'r) se cacher. ăfurē.  
 ăfram, ăfuermē, ăframē  
 ăfuē : allumer, faire du feu. ăfuē se pip : il alluma sa  
 ăfuāt, s. f. : allumette.



ãokole: enjôler, séduire par de belles paroles.

ãokolh: enjôler.

ãokmãyi: salin | ãokvãstã

ãdãvelã: faire des javells, mettre en javells. <sup>fer de à d'œuvre le bilé</sup>

ãdyetã: endiable, chicaner, s'r. <sup>ãdyetã</sup>  
ãdyetã, r: chicaner

ãdyocne (s'r) caustifié f. avoir trop avalé de <sup>noyaux en mangeant des cerises.</sup> <sup>ãdyocne: engainer</sup>

ãfatã: fixer la faux sur son manche. <sup>ãfatã: engainer</sup>

ãfã: enfer. <sup>ãfarã: engrayer (avec la charrue)</sup>  
e fa rãfarã

ãfamã: plein de fumée <sup>enfumer</sup>

ãfamã (ãr)

ãfamã: enfumer: <sup>mon de fumée.</sup>

ãflã: enfiler; <sup>ãflã: tromper.</sup> s'ãflã: se faufiler.

ãflã (ãr) <sup>ãflã: he le tãin de licenãã.</sup> <sup>ãflã ses, ego.</sup>

ãfãsiã: grande fête d'argent. <sup>manããã</sup>

ãfãsiã: enfoncer; cause la perte de la fortune. <sup>manããã</sup>

ãfãsiã (s'r): seminer, perdre sa fortune.

ãfuãnã: enfouir (le pain, le gâteau)

ãfuãstã: enfouir.

ãfuãnã (s'r) se cacher. <sup>ãfuãnã.</sup>

ãfram, <sup>ãframã</sup> ãframã, ãframã

ãfuã: allumer, faire du feu. <sup>ãfuãt, s. f.: allumette.</sup> et ãfuã se fãp: il alluma sa r







amăntăre <sup>amăntă</sup>  
amănă, v.  
am (în v): homme; époux. s'amăntă: v. refl.: se  
saliu de furn. <sup>mon au: mon mari.</sup>

ănală: marier. s'n: s'en aller, aller.  
ănavă: <sup>tușă d'aur</sup> rempli d'or, maricașeur.  
ăne: <sup>erbe</sup> plantes de  
ănerli: le <sup>v. n. t.</sup> verb aux betes

ănoșă: exciter, contraindre. / ănoșă:  
ănoșă: se hérisser.

ănoșă: obstrué.  
ănoșă: obstrué. / ănoșă, v.

ănoșă: s'enfoncer, s'étrangler en avalant  
ănoșă: s'étrangler (B.) en avalant (v. enosa)  
s'étrangler en truant et en <sup>en avalant</sup>  
ănoșă: convert de neice  
(en parlant d'une personne)  
ănoșă: s'ennuyer;  
ănoșă: ennuyeux.

ăpă: allumer, faire du feu. s'ăpă: se dit du feu  
s'ăpă: au feu. s'ăpă: s'entiser.  
ăpă: seulement.

ăpă: s'empaqueter. / ăpă:  
s'ăpă: se salin de fete. / ăpă:  
ăpă: v.

ăpă: ăpă.

ăpă: ăpă.

ăpă: ăpă: ăpă d'ăpă - ăpă.

ăpă: ăpă: mettre en fot (leurre)  
fleur)

ăpă: empoisonner.  
purer.



āprišnē : emprisonner.

āprate : emprunter. =

āpruētē

āprulē : tombeau  
fécondé (oeuf)

āpruētšē

āpruētšē = āprate.

āberē : ambarras,  
manière fr. de donner  
de l'importance

āpruāviē

l. tu tsit = être  
dispensé

āpruēnz (l'r) : foifricé, ause.

āpruēngi : emprisonner.

s'r : se tenir la 1<sup>re</sup> latte.  
main.

āprūz (l'ē r) : enfoncement de terrain en forme  
d'entournoir. "empousien"

āprūz, xi : s'enliser; enfoncer str. la base.  
s'empêtrer, entraver.

āprulē : mettre le robinet à un tombeau.  
encamer une pièce de tin (P.).

āprurē

āpryēt

āpryotē : enfiler. āpryot.

āpryotšē

monille par la poutre  
l's ta ā l'r = da l'ā  
āpryotšē, f. āpryot. enliras. po tā.

āreotšē : enrage, mis en colère.  
faire enrager. achame

ārele v. bote de rem  
oioy.

āresnē

āretšē : enricher.

ārele = bote le se

s'āroefnē : enraver.

s'āra ārefne : enraver.

āratšē

enlumer, enraver.

āroetšē : enraver, enraver.  
enraver, enrumer.

āray (l'r)

ārayi : romilles, enravilles.



āritē (s'~) ārole / en sol de la

ārotē: se croquer, s'embrancher. s'ārote, embrancher  
ārot: ābrucelē.

ārosuāyē: arrose.

seguē: voy. letē

āsoetjē: conveit de suif  
āsoetjē: suif āseveli: enseveli.

āsetjē: remplir un sac, mettre en un sac.  
āsegnē, v. <sup>essache</sup> āsegnē: faire et puiser

āsēnzē: ensanglanter / combri de sang. āsīt, aoy: enceinte.

āsō  
āsūātē, v. | āsūāfe: fui a soif  
āsegnē: grossir avec du sang dans  
fâché de saoulours.

āsūers (optē): ensorceler.

s'ātare: se fancer de p. p. u.

āsūēn: ensevelir.

āsterē, v.: n. di lō

āsūy: enflē, "enflē"  
enceinte (grossier)

āsūjē: enfler

āsūya (l'~) enflure: l'~ mot  
āsūy: " : el a de en mot āsūya

āsūyēn (ēn~) <sup>hese</sup> in l kar ol l' āsūyēn: devenir fou.

āsūyō (ēn~) : enclos, ft. clos.  
āsūy, āsūyē: convert de frem

āstopfē (s'~) āstopf, āstop, āstopē |

āt (ēn~) : segment de la / ātū, lē,  
jante d'une roue; greffe.

ātālē (s'~) : aller à table, se mettre à table.  
s'ātāler.

ātāolē



ātānē : entamer. / entamer.  
*maladie*

6

ātāmūr : entamer. ~ lō rest va moe k' ēn  
kroz ātāmūr.

ātkrēr : accroie.  
ē m'ā vax fē ātkrēs.

ātē : enter, greffer. ātē de bās.

āterē : enterrer.

ātemā : enterrement.

āte, re : s'āobz māyē le  
de te, r  
mettre de la  
terre.

ātēy

ātēyī : entailler.

ātēte : entêter.

ātēsī : mettre en tas, entasser = āfilē (oli lo  
(i)ātē, rē, v. entassa (l'air, etc.)  
fil : tas de bois  
"tasse"

ātfrī de lavō

ātī, -īr

ātirneotā

raidi:

ātmi : engamoli fan l'anglee, fan le froid an fan  
ātmi (s'r) : v. s'engamoli.

me position  
pēnang  
L.A.R.

ātōnāyī

ātōp

ātōpē

ātūāxē : "entaiser" : entasser du bois, le mettre  
en "taise".

ātulē

ātū

ātū : entre.

ātū-dū (ū, r)



ātrē: entrer. fortran es mēdi de tšes.  
ātrōlōgū, -z: enjōlem. ātrekē, v. s'r  
ātrep

ātrepē: *entramer*

ātriva (pe r) for interkalle.  
ātrivar; s'r

ātrē: attirail renne. ménage, tolu. volu (br.).  
ātryotē: v. enjoler.

ātrileotē  
ātrātē, v. ātrū, zē, v.

ātrēpze: battre la faux, repiquer la faux; raviver  
e' ātrēpze enclunētēp. battre la faux / le tran.  
chant d'un faux.

ātrēpū ātrē, lē ātrēpze le pū, s'ol' mē: ketaille  
les mēuls du moulin.

ātrētlē: entasser en forme de pyramide, en files.  
amancer.

ātrētr (ēn r): échâte; compartiment du frein

ātrētrō (ēn r)

ātrēvē ātrēnezis, v.

ātrēnāy

ātrēvotrē: enchevêtrer / tševotr: chevêtré ou lican.  
s' " ātrēzgatē, v.

ātrēvō ātrēzulotē

ātrēvō: mettre ds un entean (le lū,)

ātrēvō: mettre ds un tambeau  
le: āvel fē eole pzezi

āvel (ole r)

āvē: envers; comparé ā.  
ā l'āvē: mal exposé en faulot  
de terre au mioli.

āvētolē āvē: entoyer. / envie, envie. / versant tourné  
au couchant.



āvī, tēs : envie (de maladies,  
āvyā, 2

āvī, tū, - 2 : envie, - se.

āvōd, āvō<sup>ā</sup> (p. p.) : enveloper / en velaffe.  
s'r : s'envelopper. āvō<sup>ā</sup> en tabiller.

āvūādtē : empêcher. en āvūādtē.  
s'r.

āvūāsā : furoncle, (v.f. en vers).  
clou

āvūāsē : ouvrir / āvūāsē les yeux, le trip.  
ces yeux

āvūēnē : donner de l'avoine à un cheval.

āvūēnētis : endormir / rāpēne =  
rāvūēnētis

āvūerme = āfū, le.  
talvato n. āvūitō (s'r) : v. sali de l'avoine le las  
āvūitō (s'r) : v. s'habiller de ses habits.

āvūē : enlever.  
s'r : . fac ol. obs le pū.

āvūlīs : angelus.  
e s'r en l'r :  
tjē ān ā mō, gey olō pū.

vūerme : qu'on remane facilement des salétés.  
se dit de personnes et. les blessures  
s'entremment facilement (P.h).  
vūē : former ; ensacher.



l'épave / ferme d'influence à l'adresse d'un mot l'ak et le manger  
 l'ak (i) : crapaud (ou croit assez fréquemment que le r se le male de la penamille).  
 (Mlle) première lait de la vache après le vêlage  
 1) colostrum, 1. f. trine. tête faite avec du colostrum. ♀ - Têt P. H.  
 2) lak, s. m. bak: s. m. baiser.  
 bakät: jeune trine. bak: boule en verre = balistique

bakale: aller et venir sans but, précis, râde.

bakalu, -z baké: frapper du bec / picoter

baknaçä, -t: indolence mais au indolent baku: s. m. cahute

badruäzi: fatanger, travailler ds. l'eau; travailler sagement.

badruäzi, -z: qui fatange; qui travaille sagement.

bafuäzi: trancher d'allemand. parler indistinctement; avec un accent étranger.

bafuäzi, -z: bredouille.

bäl (ën r) boule de neige, pelote de neige  
leurre

bal. boer: flandré fa balé, le bar.

balé

balé: jeter des pelotes boules de neiges. (10 r). se jeter.

balé (ën r): grande quantité de chose.

balé (lar): équilibre.

balisti (ën r): bille (point d'enfant) de verre, p. les jeux de farçons, p. égât. avec lesquels jouent les enfants

bälmä: tranquillement, doucement / pas trop fort.  
fer fo bälmä: tout doucement.  
soli ve fo bälmä = to fofé.



ham (ên r) : <sup>couverture</sup> couverne  
ham de rûn : tanière du renard.  
hân : borque. / très bon ham : chambre ts. lumière dli.  
lâ : bras; largē le lâ : / recte.  
lâ : ban. / publication de mariage  
lâol : banole / morceau d'étoffe  
lâkal : boiteux, / trape / de terrain.  
lâ pēr : beau-père. / lâol : bander.  
lâolēdj : bandage.

f. P. H. bardē : <sup>sol</sup> barder, ol'rafer. / aller de droite à gauche  
sol' bardē : ça marchait à l'é. allure.

bardē (ên r) : brād : rot. to le  
brād.

basē : <sup>fouir la terre avec le froin.</sup> fouiller; <sup>faire travailler superficiellement.</sup> faire travailler superficiellement.  
négliger / lâcher son travail / fouiller du  
travailler à la hâte et sans aucun froin.  
basēotz / saboter un travail, mettre <sup>avec son</sup> <sup>deux mains</sup>

basē : <sup>basar</sup> jumeau / basar : amas de  
choses diverses, plus ou  
moins pèle-mêle.

basēn : jumelle. / cheval

basnē : <sup>mat fe</sup> branlante(?)  
basnir, s. f. : <sup>ils chevaux ont sur le</sup> <sup>champs</sup> marbre blanche que  
ils chevaux ont sur le  
champs.

batis<sup>v</sup> : <sup>à dyadya</sup> bazar : frater, romers, être (B.)

batizē : baptiser. / batizē :  
(Luncoy : un village voisin : batizē)

batnā : <sup>tr. fe verticale de</sup> <sup>tr. de</sup> baton. échelon / chacun des batons  
batonnet. / baton d'is / ou ratelie.  
baton d'is à l'épée, ou un ratelie. / baton

batnē : <sup>batne</sup> batne avec un baton / batfonner.  
batne : volée de coups de baton.

batō : <sup>batō</sup> batō, canne. / par le batō

boedye : <sup>boedēn</sup> bêta / boedēn : <sup>(voche)</sup> embanfont, fos ventre  
boetē : fleur; fleuricher (enfant) / "le doive"



boelü, -z: qui pleure souvent: fleurard.

boenē (ē r): tuyau de fontaine  
catal. lique. le n° en a boenē

boeny (ē n, ē r): coup, basse produite par un coup  
basse résultant d'un coup / à l'oe. = marque d'un coup.  
sur la tête; l'ensemble d'un objet en métal. / brosseler un objet.

boenyš: heurter violemment. / blessé (fruit), bosulé.  
is r: se cogner, se heurter. / el a to boenyš: il a  
reçu un coup.

boerät boemils: névation.

boerš, -t r: "leurric": celui qui  
et se porte au marché (à Belém)

boas: boerbozū, -z ryš boeršy, s. f.  
boesö: meche. / boeršy: seule impette  
af. les rilles (palestins).

boets: fige, en boets de frē: crin de foie, fē tu.  
boets ol' etrē: chienne.

boetsš: femme sauvage. / boetsšy: chapeau  
de foie. / boetsšyš: femme sauvage.

boetšyš: liliū. boetšylē, s. m. boetšyšyū, s. m. boetšyš, kaine  
boešne: fleur niches

boešnā, -z: fleur niches.

boešö: leuse, qui pleure fjs: fleur niches.

boekna boezät, s. f. relucner.  
boeyš: regarder, observer avec intérêt, avec curiosité  
regarder d'une façon indiscret et  
regarder l'opulente lili.

boeyū -z: qui vent fort noir et fort en tempe.  
boes: qui regarde de pres, curieux, indiscret.

boelēn: conge.  
boelēnerät: bet à l'oe. / boelēnöl s. f.: coccinelle, au lēte du hand.  
boelēnöl s. f.: "traliöle": bagatelle, balivernes  
futilité, paroles en racontard menson  
l'air. / yeux au per olive de  
foi.

boelēnöl: jument qui n'a pas fait de fontaine  
ds. l'année. / boelēnöl s. f.: jument qui devant porter  
le fontaine ds. l'année et qui ne le  
porte pas



bečže, - džel : bavard, bavardage  
gro bečže : mentem.

bečželiš : bavardage, cancan.

bečžlě : bavarder, cancaner. j. brestomilles

le-fūs : <sup>br. met.</sup> amean (d'une chaîne)

bež : bague. (alliance : amean de mariage).

bežät : poche.

je pour d bežät.

bežotš : oléménage.

bežotš : bagage

bežes : bécasse.

le bel : stjuš, le bel.

bel mēr : belle-mère.

belle-fille.

bele : bičle. le bel-mē.

bēs : barrière, clôture, "barre" : falissade

bēs : barre (de fer) (fen)

berät : falissade de jardin.

berb : barbe.

berb ä lō stjuš :

berb, s. m. barbeau (poisson).

ALF 1105 berbsbok : satirifis ol fus : les enfants en mangent  
la tête de blanc. la tête d'ind. la plante et fem.

berbojū, ? : barbu, foily. <sup>ant. la plante qui ressemble à du café.</sup>

berce : tombercan

transporter le pain.

le contemp. il se monte en 4 sens.

berbi : berbis.

berkotš, s. m.

berbität, s. f. : image

bercä : tombercan à pain. le contemp. mantane.

sorte de tombercan. bere : "barre" : entourer un pie de barrières.

berch : baraque; vieille maison, maison qui tombe en ruine.

bercki : habitant d'une baraque, d'une hutte : charlamy

berē, s. m. : <sup>1/ equerre moirle p. prendre les angles.</sup> porte à l'aveugle; <sup>2/ la barrière de jardin.</sup>

berš : s. s. grde tache de rouille de fer blanc qui sert à fuiser l'eau.



bešne: plein un "cassin": en bešne o'av.

bešat: fille; bešat d'homme:  
bez-bešat: vieille fille.

bešnat: fillette.

bešnotat: bešot<sub>2</sub>, s.m. bešnot<sub>2</sub>, s.m.  
bešot<sub>2</sub>, s.m.

bešot<sub>2</sub>: baratte à piston.  
bešot<sub>2</sub>: petit lait qui s'écoule du beurre.  
bešot<sub>2</sub>: battre / se querelle.

bešot<sub>2</sub>: chercheur de querelles.  
bešot<sub>2</sub>: [combattif] batailleur. ["bataillard"]

bešot<sub>2</sub>: battant (d'une cloche)  
bešot<sub>2</sub> n<sub>2</sub>: tout neuf.

beti: batin  
beti: betrav: letterave.

betš: édenté; béd<sub>2</sub> dents.  
betš: en fop le ko, en be le ko. fPH  
betš (le r): lâche.

betš<sub>2</sub>: cloche fêlée; vacarme  
= makya. | s<sub>2</sub> n<sub>2</sub> l r: s<sub>2</sub> n<sub>2</sub> le fêlé.

betš<sub>2</sub>

betš<sub>2</sub>

betšarät betš, s.m. betš, s.m.  
betš, s.m. betš, s.m.  
betš, s.m. betš, s.m.

betš: lave (salive).  
betš: lait qui s'écoule plus  
betš: laver. bavarder, parler sans réflexion.  
betš: parler sottement.

dépot  
verdâtre

betš:



bej, s.f. : dame (au jeu de carte)

bezi: donner. <sup>mentie: donner à manger au bétail.</sup>  
bezu: s'ri a fi de fra. <sup>le lèn bez; le for nã y bez;</sup>  
bezi: travailler. <sup>le ve ezi; il otena</sup>  
bezi: long. <sup>le di do; es tu. l'p te le: avo-</sup>

be (le r) <sup>à vri le</sup> s'ã bezi e fei:

be <sup>le: ce qui st fãché et la</sup>  
beš adj. bas, basse; fr. s'ã k'ã suãzi, a  
vni de doj etr tãt a le. <sup>le be di do; es tu. l'p te le: avo-</sup>  
be, bel: beau. <sup>le las du dos (enphémisme) fei le</sup>  
beš f. P.H. <sup>no tã le fus rãtãli le s'ã fei le</sup>

beši, n. : baiser, s r : se baiser.  
beši, le tzułãt.

beši, r : baignoire. <sup>l'au s'ã fi de le r. baignoire.</sup>  
<sup>en face ment on sejourne i'ean de flue.</sup>

bet (le r) : bête / le bet: promaris.  
le rnotã bet: les bẽts a corne.

bet, adj. <sup>animans de bẽte bet a bõ otũ; coccinelle.</sup>  
bet e meolzi, di fne, d' l'etre. <sup>aste fũ r.</sup>

betãt : bestiole, petit insecte. <sup>t'ã fũ bet t'ã r te</sup>  
betãt: bẽtãt; bẽtãt; bẽtãt; bẽtãt. <sup>betãt: ga</sup>

betz: bec. | betz e betz. <sup>n'ien vt. far la</sup>

bez: bille (de bois), tronc d'arbre.  
lillan. / lillot p. fendre le bois.

bezãt: lillot.

bezãny: besogne.  
fei se bezãny: se saulager du bẽtie.

bẽ: banc. <sup>fãẽna e bẽ.</sup>



lê d' esât : banc sur lequel reposent les ruches  
d'abeilles.

f. P.H. 48<sup>e</sup> lê da fûâr : tréteau sur lequel un forain étale sa  
marchandise. / bancs du marché.

n/ lê da ruzî : étobli de charrau, f. monter les  
roues.

lê d' en : le coté qui a 2 manchettes / avec une piedale en  
lê e merdîel : banc f. "dresse" les flancs. / bois

lê da t'êpû : étobli de menuisier. / au  
côté de la  
capelle tout  
maintenant les  
pièces travaillées

liên : banne ou benne.

f. P.H. bombe. lîngî (17 r) (se) traigues.

liênwê : indigène indolent ou paresseux.  
imbécile.

liêso : banc de roches  
escabeau (= s'émule).

f. P.H. liêsoâ : ft. banc; partie du traineau. (char: sur lequel  
l'ogé, t: fanche. lîwê, s. m. garde champêtre. libi: jonet. objet  
repose les pieds)

liêdê : cheval longre.

liêdô : r. de l'esse : se ou à lait / qui ne sait bien faire.  
liêdon. liêdû (s. f.) jongon.

liê : de liars, bords, de travers.

liêdê : carré avec  
enfrement

liê (10 r)

liêl liêr : et à r : l'otî à liêr : enseveli.  
le liêr : liêr (barron)

liê : lieu.

liênevurî, -z : heureux, bienheureux.

liêfa : armoire, buffet.

liê

liêvîrî : de bonne humeur. / s'ô de ôk'â R s'ô liê.  
et a liê. il est liê / riche.

liênô : souffrait d'un fâc' ou d'un foêle.



biskē : biser, soudre jaloux / ouvrier du défil  
biskom, s. m. : pain d'épice. St Nikola.

bis 1) chat (f. Robelus: frobis = fro chat) qui par lequel on appelle le chat (Mygale 19208)  
2) chaton  
3) marque bisō  
lis! lis! emplosit.  
appelé un chat  
lis le zez: querelle, discussion.

lītā

līz : vent du nord. le mar līz  
ol le rā dō līt : du côté du Nord.  
(point cardinal).

līzā, -t  
blag:

blagē: cause.

blās (ēn r) : une femme sans façon - flets.

blātsrīz, -ī, r. boulanger, etc.

blātsrīz : boulangerie.

blī : bélien, manteau.  
blād: = le lock (au jeu de cartes)

blād : blouse d'homme.

blōzī  
blōzīz, s. m. prunier.

blād : amante, bonne amie.  
līnī, v. lēnir.

līsō

līnī, s. m.

lībo d'ze: bois de lit.

līō : bois, arbre.  
baba: evnā di la dūc l'otā: se dit d'une femme forte (qui a de gros seins)

lok : banc, lapin mâle, vieille vache, etc.  
f. blinā dr. P.H. et loc.

lok : chevalier p. scier du bois: lièvre de scier de bois (f. carliche) parle en fautive "lok"



bokä : bouquet, fleur. remise, 1. bokä  
 fleur en bot, bouquet de fleur.  
 bokät : cime de l'arbre.  
 bokë : se heurter de la tête, en parlant des vaches, des chèvres.  
 frapper des cornes, donner des coups de cornes.  
 bokël : se heurter aux lèvres, eruption aux lèvres.  
 boketis : faire la mine / bouder.  
 bokë : se heurter de la donne lieu à des remises mordants

bokfil : petite scie p. décaupé le métal.  
 petite scie à métaux.

bokä, -2 bokä, s. m.

bö oköli : bois-fentil (Daphne mesereum, L.)  
 la le tsä, m. : chèvrefeuille de bois (Lonicera xylosteum, L.)  
 servant à délimiter un champ, un bois.

bö n : barne, pierre p. bornes les champs.  
 (avoir des jeu de quille) : les enjeux.

bö sä : buis.

bö tsë : buisson.

bofë : faire la manne, bouder.

bofä, -2 : boudeur.  
 boqr o! bougre ami; je boqr! boqr de tsä.  
 boqr : fas le sens original. i so boqr.  
 juron. non de boqr! i fte boqr.  
 s'a oij i bouille boqr. i poe boqr. i rud boqr.  
 (enfant). i le boqr.  
 et plutôt péjoratif: Quoique. en le rën boqr.

boqrë : vilain chue

boqrnä : vase n vit evu fë.  
 s'a boqrnä de fë

bö l : f. boule. pe, ds le bö l : perche la tête.  
 boule (jeu des quilles)



bolä : ? hös: lage à faces, bola e töva, dör.  
 bolät, s.f.: branlette  
 bolö s. rouler, rouler par terre. 1<sup>te</sup> maison  
 ss bolö: si jeter - tomber. (en parlant du pain, du lait)  
 bolö s.f. bolö, trapu, laud: personne frappe et cont  
 bolöte, v. (sör) evuä tö-bola.

bo le tö, vs

bolitzjē: boucher.  
(bonike): aussi boucher.

böltzül: culbute.  
böltzülē: culbutes.

hön, ä: navel-an.  
h-n-än-änē:

hō dāue: bonjour.  
s'ä lö! äm ä fel fru.

hō, h-n-än: bon, brave, capable, ai's k e n'ä f lö  
t'ä ä kye lö fua!

hōbon: dame-jeanne (soubriquet).  
bonike, v. s'ä qe l'ä h-n-än d'ä.

hō suär: bonsoir.  
hösrevo.

hō tä: printemps

hōr: canard, game.  
hōre: canard mâle

hōrät: 1<sup>te</sup> miché (ste). sur cheval ou du boeuf.  
e glassin

hōrē: harnais, collier. e tyul s.  
hōrēngō: harnais, e d'äz l's

hōrti, laurelier

hōrnē

hōrō<sup>1)</sup> s.m.  
hōrō<sup>2)</sup> s.m.

hōrnäste, v. harnais  
'er, malade



liäs: losse (<sup>protulrance</sup> fanneau) en bel los.  
foti le los: mette enceinte. Nâ do dâm  
losä: fanneau  
losät, s. f.: sous dessin dessous  
losät (le r)

lostē: losela. cf. Kaboxē

losnä, -t: losm, -e.

löt: lotte (chassure); de foin, de feuille.

lotē a sâ, a lere lot: fte. fille.

lotē  
lotē fœ v.

lot-fa: élocution, faconde, loquacité.

lotisy: lantipre. lotē d'ên sâ: mettre de côté; réduire  
refausser (enfant)

lotnē: lantomer. lotē le: mettre las, mais  
seulement avant terme. lotē do lere.

lotnē: églantie.

lotō: lantou, bourgeon ds arbres.

lotuāz: la feuille. lotuāzät: fte. lantouille  
= lotjät: "

lotnä  
lotnē, s. f.: lantouille; lotsey, s. m.: bouchon, conte.  
lotšē: loncher; conurit obsthine. lotšē, lantouille

lotšē: loncher; conurit obsthine. lotšē, lantouille  
lotšē: loncher; conurit obsthine. lotšē, lantouille  
lotšē: loncher; conurit obsthine. lotšē, lantouille

lotšär: loncher; conurit obsthine. lotšär, lantouille  
lotšär: loncher; conurit obsthine. lotšär, lantouille  
lotšär: loncher; conurit obsthine. lotšär, lantouille

lotvät: loncheur sur une lonchette. | lonchette  
mener ds. une lonchette.

lotvät (le r) lonchette

lotvät: loncheur sur une lonchette. | lonchette  
mener ds. une lonchette.  
lotvät: loncheur sur une lonchette. | lonchette  
mener ds. une lonchette.



le uolū: bondin / evonā le uolū: refas.  
 vri ā l'uoā / "bondin": sauleā ole faim on de regam  
 fait avec le trāteā.  
 le uōdnē: "bondier": faim ole sauleā ole faim.  
 mettre le faim en / le uolū: s. f. machine agricole  
 l'uoā: "bondier": servant à faire ole sauleā ole faim.  
 le uolū: "bondier":  
 13

le uolū (10 r): remuer; changer de place.  
 se remuer; se défaire; se hāter  
 de finir un travail.

le ū, l: faim.  
 mo l'uoā: mes fils.  
 l'uoā v: célibataire.

le ū, lā: farçonet, H. farçon. l'uoā blē: v. T aff. p. 26

le ū, lāt: fillette qui prend ole allures ole farçon.  
 le ū, brās, s. f. fille qui recherche ole  
 "concourse".  
 le ū, lāt: mélange, s. f. ole orge et d'avoine.  
 (mētāl)

le ū, lāt: mélange, s. f. ole orge et d'avoine.  
 le ū, lāt: v.

le l'uoā: boire. s'entier. e l'uoā: c'est un breuv.  
 so l'uoā: soli so l'uoā l'uoā. si v' so  
 l'uoā l'uoā: e  
 so l'uoā l'uoā.  
 le ū, l'uoā (10 r) nourriture ole forces.  
 le ū, l'uoā e l'uoā etc.

le ū, l'uoā: s'entier. e l'uoā: c'est un breuv.  
 so l'uoā: soli so l'uoā l'uoā. si v' so  
 l'uoā l'uoā: e  
 so l'uoā l'uoā.

le ū, l'uoā: s'entier. e l'uoā: c'est un breuv.  
 so l'uoā: soli so l'uoā l'uoā. si v' so  
 l'uoā l'uoā: e  
 so l'uoā l'uoā.

le ū, l'uoā: s'entier. e l'uoā: c'est un breuv.  
 so l'uoā: soli so l'uoā l'uoā. si v' so  
 l'uoā l'uoā: e  
 so l'uoā l'uoā.

le ū, l'uoā: s'entier. e l'uoā: c'est un breuv.  
 so l'uoā: soli so l'uoā l'uoā. si v' so  
 l'uoā l'uoā: e  
 so l'uoā l'uoā.

le ū, l'uoā: s'entier. e l'uoā: c'est un breuv.  
 so l'uoā: soli so l'uoā l'uoā. si v' so  
 l'uoā l'uoā: e  
 so l'uoā l'uoā.

le ū, l'uoā: s'entier. e l'uoā: c'est un breuv.  
 so l'uoā: soli so l'uoā l'uoā. si v' so  
 l'uoā l'uoā: e  
 so l'uoā l'uoā.



le ueotkē, demeure solide, bauge.  
le ueotkē le ueōtē: mais.

le ueotkēnī, s: mid (de bandons)? de felons (B.).  
Bokey de Le Raton de Minot

le ueotkēnē: bandonner.

le ueotkō: bandon (insecte).

le ueotē: faire de fils (halits)  
le ueotō: fils, bouquets.

le ueotb: (bambes) boue, boube.

le ueotbē: bouber.

le ueoty: branche / <sup>anneau.</sup> am foule. / balle de savon.

le ueoty de sē; le ueoty d'ar: <sup>de vachis: eau de l'ann.</sup> am foule. <sup>nis.</sup>

le ueotyāt: pte. branche. / pte. <sup>am foule.</sup> am foule.

le ueotē: boucher; faire des "branches": am foule.

le ueotē: bourse, forte-monnaie.

le ueotāt: pte. bourse.  
le ueot: boîte  
ete de le ueot = ete pādū:

le ueotāt, s. f. petite boîte.

le ueoy: brouille à lait.

le ueoyne, s. le ueoyū, s. m.

le ueoyū, s. m. le ueoyū: en distillant.  
le ueoyū a lese.

le ueoyāt (le r) tot à le r: à la bome franquette.

le ueoyāt et an ere en ueoyū / far à le ueoyū / ete à le ueoyū.



brakën: moulin à beurre. / personne  
laratte à manivelle trevande.

bradë, s.m. <sup>fil de chan chassé et fer,</sup>  
bradë v.: <sup>travailler rajoutant</sup> se servir.

braduezi: bradonille. parler sans savoir ce  
que s'en dit.

braduezi, -z: qui bradonille, qui parle "au  
bout".

bragnë: baigner, fronder entre ses dents.

bragnü, -z: baignon, -onne.

broel: brûlé: s-si-tä-ls broel: sentir le brûlé.  
broel-kö s.m.: air flem/d'estomac

bratë: brûler. <sup>irritation au fessier</sup> avoir sa maison brûlée,  
être victime d'une incendie.

bratë (le-): une rosée. <sup>branler au</sup>  
broeloke, broelotë: vaciller, <sup>manche</sup>

brälai: myope. <sup>broelotë: vieille montie</sup>  
avait la berlue. <sup>En broelok:</sup>

bratël: ciloulo. (ciloulette?), ou bratël.

bratnë: baliller, parler à tort et à travers.  
<sup>parler peu intelligemment (B.)</sup>

bradonille, <sup>parlé</sup> parler en murmurant, en se prononçant  
à moitié, chuchoter, bradonille.

bratnü, -z: balillard, causeur infatigable.  
bradonillan

brats, s.f. broche <sup>tringle</sup>  
bratë, s.m.: cheville <sup>entière du char.</sup>

bratsat: <sup>petite éraquette.</sup> aiguille à tricoter. / <sup>braguette, trichette</sup>  
tiris à la bratsat: tiris à la courte

bratsi: <sup>quantité de moilles en filles sur un air aiguille / feuille</sup>  
jalouer sa course avec des <sup>pté branches</sup>  
(pemen); jalouer les shenns.

braveotë: brenvage / se dit de toute laisson  
manière à prendre.

bräy: nombril.

braz, s.m.

2. brenvage







ferter, en marchant (se donner de la peine)  
 brükē : mettre en morceaux <sup>glaner en marchant</sup> 16  
 ne pas travailler sérieusement  
 brükolē : s'occuper à des riens  
 brigādē : maltraiter, brükolē, ? : qui s'occupe à  
 maltraiter les <sup>êtres.</sup> brifā : brutal, casse-cou.  
 brisē : briser. brükol : objet sans valeur.  
 faire la 1<sup>re</sup> façon avec la herse. brükolēm, -euse.  
 bris-tō : "brise-tout" : femme maladroite,  
 brode : broder.  
 brädne : bandanna, faire du bruit.  
 les aruāy mō brädne. brädne d'z  
 brädō : broser, s. m. brötšō : branches.  
 broš<sup>1</sup> : broche, brosse.  
 broš<sup>2</sup> : ce qui reste de la crèche pd. les  
 broš<sup>3</sup> : broser. <sup>les ont mangé</sup>  
 e brüsfnā : à contre-poil / les <sup>fourrage de rebut</sup>  
 e <sup>caipū de la crèche</sup>  
 brükē : brükē, ?  
 brūzā : boue fange (gr.)  
 chos en abondance, mélange confus et  
 remuer. <sup>incohérent</sup>  
 brūzāš : broyer, salin / mélange brūzāre :  
 fatange de la boue. <sup>fatange</sup>  
 lavez le lin. <sup>remuer</sup>  
 brūzāš, ? brūzāš, v. : bruyilles : se remue  
 change p. rom.  
 brū (le r) : bruit, murmure de l'air : faire du  
 e, m. m. n. p. p. brū, me : brui.  
 brū (le r) :  
 brūātē : bruyille / échanton (Taff. p. 22)  
 se brūātē :  
 brū : sauce, jus, bruyille / <sup>sauf par épave</sup>  
 brū, le : damer du jus,  
 se muer à d'z.  
 brūē : averse  
 brū, brūn : brui.  
 brūš : bruiser, faire du bruit / brūš : se dit  
 e brūšil bruit. (des p. m.)  
 du bruit qu'on entend  
 est un orage?



brusäl : bronillard.  
tje le brusäl is trinä fe te, d i ä tinnj ole  
typede

brusälē : (devenir mélulens.)  
brunillasse.

brusälü : brunneux, mélulens.  
embruné.

brusi, v. désage <sup>de la</sup> vapeur. luee.  
brusu, s. f. vapeur,

brü : femelle boaf.  
= loka

brü (de r) : lessive. (brüe)  
fa le brü : faire la lessive, brüle le r  
v. näte de r.

brü (de r) : boeuf; fauceau. même le brü  
ale e brü : litt. aller aux boeufs, se dit als  
par le brü : être vaillu en charlem.  
saillie.

brüs

brüsü - ?

brü but : s. f. <sup>petite élévation</sup> butte colline. le but : mauvaise  
chre (paranti-  
ferrase)

brütü butü : au sens de lieux, fortune etc.  
ce pi an a. sens tris (arfe) altirail.  
remes tö brütü, tö brämers  
(un flüme une colée de ol'oroche (B)  
etc le butü : mauvaise chre

byä, s. m. billet. | byä : une canton.  
singe i byä:

byä, -äs : blet, trop mür, tris tendre par excès  
de maturité. | mür byä : bletti

byäbyä : se dit ä un enfant qui a les cheveux  
blancs.

byasi : blessé. | byasiü, s. m. fte. foie, fruit du foier sauvage  
byasü : foiech sauvage

byasiü. blessure

byä, -öev : bleu.

de fte byä : falac



bycē (le 2) <sup>ls</sup> byc: le fendamine. <sup>de byces</sup>  
lyē: blé <sup>lyc: conf,</sup> <sup>fanat.</sup>

lyev: fâle, lûlême, blafard.  
<sup>kinâ le mo, kinâ i mure.</sup>

lyevâ, t: pâlot; abte.

lyevi: frâlis, feu en feze, ou dit plusôt:  
<sup>ou lyev.</sup>

lyevâ: frâleur.

lyē, - tō: blanc, - che. <sup>lyē dety</sup>  
<sup>lyē tzu, s.m. = elôbrât: lironnelle.</sup>

lyē (le 2) <sup>lyētū, rlyētū, v. lyētūuāgi</sup>  
<sup>lyēmâ. („ lironnole lustric)</sup>  
<sup>lyē (fuz).</sup>

lyâmî <sup>lyētū, t.</sup> <sup>contour</sup>  
lyō: lillot.

lyō, m: viomes, crison de fontaine.  
<sup>lyōtū, s.m.</sup>

lyē<sup>1</sup>: lisea d'un instrument tranchant.

lyē<sup>2</sup>: ficure au crevasse au crôte que aux lîvres  
<sup>an autem de lîvres. / lte. crôte qui vient</sup>  
<sup>aux lîvres (dome lieu</sup>  
<sup>à rls remouant lîvres)</sup>

kā: feu di ka, tui di ka: faire cas de, stimuler.  
<sup>eti de l ka: être capable de. / chozer.</sup>

kaba: cabas. <sup>de to le ka,</sup>  
kabote: <sup>feu kaba:</sup>

kabarē: cabaret, café. <sup>feu kafe</sup>

kabarti: cabartier.

kabā: <sup>Redent, petit cabinet</sup> <sup>kaline:</sup> kabā: tē tē.  
<sup>petit riduit. „ cabent.”</sup>

<sup>kabriemat, s.f.</sup> <sup>kabosē, v.: bosseler.</sup>  
<sup>kabos.</sup>

kabolā: <sup>cabage</sup> <sup>kakraes, s.f.</sup>  
<sup>compartment (v. et veaux)</sup>



kakya kakrasia, s.  
kakē, s. frapper kakerē, s. m. }  
eti kake: ovon un camp de }  
marteau. kakkō }  
kakye kake: rids kake.

kakuazi  
kakuazi: fantom fies.  
kaka: secret: fime d'enfant  
kaka: alla à selle.  
kafila, s. m. kafilē, v.

kak-tzes: menyi kaktis, s. m. kafilote, v. kafilis,  
käl: en r e tyn käl de noe: lomet de mit.  
lomet de fime. kälis:  
kalät: ft. lomet de coton kalēdu:  
blanc f. les lēbis.

kälät: coute pui recourte la kadi: cadie; ta.  
ete de petits enfants. l'lean.  
kätis, m: quantième. kaffere: secret volumi-  
neux.

kap: coiffure d'homme, se dit aussi de la casquette  
r e vis, r e pris "cape".  
kapät:

kapiro: etrême lomet d'un arbre.  
kapo, s. m. = matle de se  
kapot: trad. mouton d'bone.  
kapuēne: capomer, faire la mane. le tā r:  
kapuēna, s. m. jis et carvet

kapuēna, -2: qui a l'habitude de faire la  
mane.  
kapu: hantoux. fd. om a far seuri a fouie p.c.  
capon capot: base, tacifumeque.

kar: coin; angle; chant: parcelle de terre, i fandre, endroit.  
kärä: lopi. karät, s. f.: carotte. kar:  
revnetis de kar  
karät: 40-tēn  
karō: vitre; carreau  
de kar: de coin (canjen).

c tie ee  
karät fe  
e fte la,  
fe le  
resen: il  
st. mont.

karkä: vieux cheval.  
(aussi p. l'ome:  
karē, -eok: cari, e (ferme: enceinte)  
kare: cari, jen ai es lille sont disposés  
de un carie tigei sur le yal. / aussi rekera,  
karebosu: déforme l'assue.  
calone karū, r:



Po rveni en l'ai tirie feu se les bouebes esiens  
asteh ai invitens les boichettes po boire les vin d'lai  
tirie feu s'ai l'in pousse ai fin in moirande ai pe  
ai s'amusans un des deumeine afie.

S'ai nin ran ai fin boichait, ai raimens to i'que  
fait di breu, di sciouches, des stiempemes, de riemes  
des coquelons, to po faire le pu de breu qu'ai poyans  
Sten to vai bin les bouebes fin homneur i' meirians  
ai tirans le maiten di nances, ai l'airaton la nance  
po safie in vare de champagne, ai tendent in  
ribon que la mainai rope po se faire le pesage  
stien elle ai bu son vin elle case son vare pu ai  
y ai de brise pu elle veu avouai de bonheur  
o'habitude en prend le fiere di mairis po fe d'hon-  
neur ai pe la soeur de l'e' po fei o' honneur  
Stien ai pieux le djoue de se nance en di qu'en veu  
vni riche, s'ai noiege qu'en veu vni pion de bievies  
pouyes.

S'en aiton in poyons en di e' afis qu'en on commandais  
in pete' faire ou en petete soeur en l'ai signoigne  
que la boine femme veut l'aprouehais  
Stien l'afis a li en dai le faire inscrire en l'itat civile  
en dai le nommais ai y en e' qui botan le nom di piee  
ou d'lai mere, des en le nom di parin ou d'lai ma-  
raine des atres y botans le nom di sin di djoue qu'ai  
son veni a monde, Po le batime en bote les afis to din  
le bixize en on le drabin, es in petite cale brodai ai y  
e' des croe le prete la bna ai pe lai bote a poapon  
en y leike troe djoue sten en l'ote en la reihave



Hi fo qu' ai l'heure aide le bon bout ai baiye en oues  
no aivouai in bee en dirai qu'en y dai to.

Hi l'a bite a mangie di foins.

\* Stien en piele di loup en en voie l'ai tete ou l'ai queue.

Hi doe qu'ment in troncha

\* Hi n'y i pe de sot m'itie ai n'y i ran que des sottis gens

\* To li fo ne soupe ai Bellelay ai y en ai tosun que  
riton en di coli de ce que n'fin que di betaches.

\* Les petetes bites ne mangent pas les grosses.

K'a sk a fu bye la i

: i bye.